



**ESTADO SA HAWAI'I
DEPARTAMENTO SA EDUKASYON**

Pagpahibalo sa mga Katungod ubos sa FERPA alang sa mga Pampublikong Eskwelahan sa Hawaii
Giutro niadtong Agosto 2022

Matag tuig gikinahanglan sa Departamento sa Edukasyon sa Hawaii (HIDOE) nga ipahibalo sa mga ginikanan ug mga kwalipikadong estudyante (kadtong mga estudyante nga 18 anyos pataas) sa pipila ka mga katungod nga may kalabutan sa pribasiya sa mga rekord sa edukasyon sa mga estudyante sa mga eskwelahan sa HIDOE. Sa among mga paningkamot sa paghatag niini nga impormasyon, girepaso sa HIDOE ang mga regulasyon sa estado ug pederal nga may kalabutan sa pagkapribado sa impormasyon sa estudyante ug gipalambo kini nga Pagpahibalo sa mga Katungod.

Sa pipila ka mga kaso, ang mas detalyadong impormasyon mahimong makuha gikan sa Departamento sa Edukasyon sa U.S. nga webpage (studentprivacy.ed.gov) o sa HIDOE's Student Privacy webpage. Kung wala kay access sa internet, ang imong eskwelahan mohatag sa mga kopya sa impormasyon nga anaa sa internet links kon pangayoon.

Unsa ang Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)?

Ang Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) usa ka pederal nga balaod (20 U.S.C.A. §1232g) ug regulasyon (34 Part CFR 99) nga nanalipod sa pribasiya sa mga rekord sa edukasyon sa estudyante nga gimintinar sa HIDOE. Dugang pa, ang Mga Lagda sa Administratibo sa Hawaii Kapitulo 8-34 (HAR § 8-34) nagtakda sa mga kinahanglanon aron masiguro nga ang pagpanalipod sa mga katungod sa edukasyon ug pribasiya nahuyon sa pederal nga mga balaod. Ang mga eskwelahan, mga opisina sa Complex Area, mga opisina sa Distrito, ug mga opisina sa HIDOE State nagmintinar sa impormasyon sa estudyante sa papel na porma (sama sa kumulatibo, Espesyal nga Edukasyon, ug English Language Learner nga mga file, ug uban pa) ug mga elektronikong pormat (sama sa Longitudinal Data System, Student Information System, ug uban pa). Ang mga rekord sa edukasyon nga adunay impormasyon sa estudyante mahimong maglakip sa mga porma sa pagpalista, mga report card, mga transcript, mga sulat sa pagdisiplina, ug personal nga makaila nga impormasyon (PII). Ang PII naglakip sa bisan unsang impormasyon, nga nag-inusara o sa kombinasyon, nga nakakonekta o pwedeng makonekta sa usa ka piho nga estudyante nga magtugot sa usa ka makatarunganon nga tawo sa komunidad sa eskwelahan, kung diin walay personal nga kahibalo sa may kalabutan nga mga kahimtang, sa pag-ila sa estudyante nga adunay makatarunganon nga kasiguroan.

Kinsa ang responsable sa pagpanalipod sa impormasyon sa estudyante?

Ang tanang empleyado ug boluntaryo sa HIDOE mahimong makakitag impormasyon sa estudyante, tinuyo man o aksidente; busa, ang tanan sa atong mga eskwelahan ug opisina sa HIDOE ang responsable sa pagpanalipod sa impormasyon sa estudyante.

(Ang nahabilin niini nga panid gituyo nga gibiyaan nga blangko)

Mga katungod nga gihatag sa mga ginikanan ug mga kwalipikado nga estudyante

Ang FERPA naghatag sa mga ginikanan ug mga kwalipikado nga estudyante sa partikular nga mga katungod nga adunay kalabotan sa mga rekord sa edukasyon sa mga estudyante. Kini nga mga katungod mao ang:

1. Ang katungod sa pag-inspeksyon ug pagrepaso sa mga rekord sa edukasyon sa estudyante sulod sa 45 ka adlaw human makadawat ang tagdumala sa eskwelahan og hangyo alang sa pag-access.

Ang mga ginikanan o kwalipikadong estudyante nga gustong susihon ang ilang mga rekord sa edukasyon o sa ilang estudyante o rekord sa mga pagbutyag kinahanglang mosumite sa tagdumala sa eskwelahan, og usa ka sinulat nga hangyo nga mag-ila sa mga rekord nga gusto nilang susihon. Ang tagdumala sa eskwelahan maghimo ug mga kahikayan alang sa pag-access ug pagpahibalo sa ginikanan o kwalipikado nga estudyante sa oras ug lugar diin ang mga rekord mahimong masusi.

2. Ang katungod sa paghangyo sa pagbag-o sa mga rekord sa edukasyon sa estudyante nga gituohan sa ginikanan o kwalipikado nga estudyante nga dili tukma, nagpahisalaag, o kung dili, nakalapas sa mga katungod sa pagkapribado sa estudyante ubos sa FERPA.

Ang mga ginikanan o kwalipikado nga mga estudyante nga gustong mohangyo sa eskwelahan sa pag-amendar sa ilang estudyante o sa ilang rekord sa edukasyon kinahanglang mosulat sa prinsipal sa eskwelahan, klarong ilhon ang bahin sa rekord nga gusto nilang usbon, ug ipiho kung nganong kinahanglan kini usbon. Kung ang eskwelahan mohukom nga dili usbon ang rekord ingon sa gihangyo sa ginikanan o kwalipikado nga estudyante, ang eskwelahan magpahibalo sa ginikanan o kwalipikado nga estudyante sa desisyon ug sa ilang katungod sa usa ka pagdungog bahin sa hangyo alang sa pagbag-o. Ang dugang nga impormasyon bahin sa mga pamaagi sa pagdungog igahatag sa ginikanan o kwalipikado nga estudyante kung gipahibalo sa katungod sa usa ka pagdungog.

3. Ang katungod sa paghatag og sinulat nga pagtugot sa dili pa ang eskwelahan magbutyag sa PII gikan sa mga rekord sa edukasyon sa estudyante, gawas sa gi-abtan nga ang FERPA nagtugot sa pagbutyag nga walay pagtugot.

Gitugotan sa FERPA ang pagbutyag sa PII gikan sa mga rekord sa edukasyon sa estudyante, nga walay pagtugot sa usa ka ginikanan o kwalipikado nga estudyante, kung ang pagbutyag nakatagbo sa pipila ka mga kondisyon nga makita sa § 99.31 sa mga regulasyon sa FERPA. Gawas sa mga pagbutyag ngadto sa mga opisyal sa eskwelahan, ang mga pagbutyag nga may kalabutan sa pipila ka hudisyal nga mga mando o ligal nga pag-isyu sa mga subpoena, pagbutyag sa direktoryo sa impormasyon ug pagbutyag ngadto sa ginikanan o kwalipikado nga estudyante, § 99.32 sa mga regulasyon sa FERPA nagkinahanglan sa eskwelahan sa pagrekord sa pagbutyag. Ang mga ginikanan ug mga kwalipikado nga estudyante adunay katungod sa pagsusi ug pagrepaso sa rekord sa pagbutyag. Mahimong ibutyag sa usa ka eskwelahan ang PII gikan sa mga rekord sa edukasyon sa usa ka estudyante nga wala makakuha og pauna nga sinulat nga pagtugot sa mga ginikanan o ang kwalipikado nga estudyante-

- Sa ubang mga opisyaales sa eskwelahan, lakip na ang mga magtutudlo, sulod sa HIDEOE nga gideterminar sa eskwelahan nga adunay lehitimong pang-edukasyon nga interes. Ang usa ka opisyal sa eskwelahan mahimong maglakip sa usa ka tawo nga nagtrabaho sa eskwelahan o distrito sa eskwelahan isip usa ka administrador, superbisor, instruktur, o support staff nga membro (lakip ang health o medical staff ug mga personahe sa tigpatuman sa balaod) o usa ka tawo nga nagerbisyo sa Board of Education. Ang usa ka opisyal sa eskwelahan mahimong maglakip sa mga kontraktor, consultant, boluntaryo, o uban pang mga partido diin ang eskwelahan nag-kuha sa mga serbisyo o gimbuhaton sa institusyonal o nagpahigayon og usa ka serbisyo sa institusyonal o gimbuhaton kung diin magamit sa eskwelahan ang kaugalingon nga mga empleyado ug kinsa ubos sa direktang kontrol sa eskwelahan nga adunay kalabotan sa paggamit ug

pagmentinar sa PII gikan sa mga rekord sa edukasyon. Kini nga mga partido mahimong maglakip sa usa ka abogado, auditor, medical consultant, therapist, education risk assessment grupo o susama, ang usa ka ginikanan o estudyante nga nagboluntaryo sa pagserbisyo sa usa ka opisyal nga komite, sama sa usa ka komite sa pagdisiplina o reklamo, boluntaryo nga nagtabang sa laing opisyal sa eskwelahan sa pagbuhat sa iyang mga buluhaton; o sa hangyo sa usa ka opisyal sa eskwelahan sa usa ka institusyon sa mas taas nga pagkat-on nga nagtabang sa usa ka estudyante nga adunay pagrekrut ug pag-access sa kolehiyo, lakip na ang pagpasayon sa paghatag ug/o pagrekrut sa mga iskolar ug/o mga oportunidad sa tabang pinansyal, basta ang mga kondisyon nga gilista sa § 99.31(a)(1)(i)(B)(1) - (a)(1)(i)(B)(3) nakab-ot. (§§ 99.31(a)(1)(i)(A) ug 99.31(a)(1)(i)(B)) Ang usa ka opisyal sa eskwelahan kasagaran adunay lehitimong interes sa edukasyon kung ang opisyal kinahanglan nga magrepaso sa usa ka rekord sa edukasyon aron matuman ang iyang propesyonal nga responsibilidad.

- Ngadto sa mga opisyal sa laing eskwelahan, sistema sa eskwelahan, o institusyon sa postsecondary nga edukasyon diin ang estudyante nangita o nagtinguha nga magpalista, o diin ang estudyante na-enrol na kung ang pagbutyag alang sa mga katuyoan nga may kalabutan sa pagpalista o pagbalhin sa estudyante, kini ipailawomsa mga kinahanglanon sa § 99.34. (§ 99.31(a)(2))
- Ngadto sa mga awtorisadong representante sa U.S. Comptroller General, sa U.S. Attorney General, sa Sekretaryo sa Edukasyon sa U.S., o sa Estado ug lokal nga mga awtoridad sa edukasyon, sama sa ahensya sa edukasyon sa Estado sa estado sa ginikanan o kwalipikado nga estudyante. Ang mga pagbutyag ubos niini nga probisyon mahimong ipailalom sa mga kinahanglanon sa § 99.35, may kalabotan sa usa ka pag-sukit o ebalwasyon sa mga programa sa edukasyon nga gisuportahan sa Pederal o Estado, o alang sa pagpatuman o pagsunod sa Pederal nga legal nga mga kinahanglanon nga may kalabutan sa mga programa. Kini nga mga entidad mahimong mohimo ug dugang nga pagbutyag sa PII ngadto sa gawas nga mga entidad nga ilang gitudlo isip ilang awtorisado nga mga representante sa pagpahigayon sa bisan unsa nga pag-sukit, ebalwasyon, o pagpatuman o pagsunod nga kalihokan alang kanila, kung matuman ang mga kinahanglanon. (§§ 99.31(a)(3) ug 99.35)
- May kalabotan sa pinansyal nga tabang diin ang estudyante nag-aplay o diin ang estudyante nakadawat, kung ang kasayuran gikinahanglan alang sa mga katuyoan sama sa pagtino sa pagka-kwalipikado alang sa tabang, pagtino sa kantidad sa tabang, pagtino sa mga kondisyon sa tabang, o pagpatuman sa mga termino ug kondisyon sa tabang. (§ 99.31(a)(4))
- Ngadto sa Estado ug lokal nga mga opisyal o awtoridad kang kinsa ang impormasyon pihong gitugutan nga i-report o ibutyag sa usa ka balaod sa Estado nga may kalabotan sa sistema sa hustisya sa mga batanon ug ang katakus sa sistema sa epektibong pagserbisyo, sa wala pa ang paghukom, ang estudyante kansang mga rekord gipagawas, ubos sa § 99.38. (§ 99.31(a)(5))
- Sa mga organisasyon nga nagpahigayon og mga pagtuon para, o alang sa, eskwelahan, aron: (a) mapalambo, ma-validate, o madumala ang predictive nga mga pagsulay; (b) pagdumala sa mga programa sa pagtabang sa estudyante; o (c) pagpalambo sa pagtudlo, kung matuman ang mga kinahanglanon. (§ 99.31(a)(6))
- Sa pag-accredit sa mga organisasyon aron matuman ang ilang mga gimbuhaton sa akreditasyon. (§ 99.31(a)(7))
- Sa mga ginikanan sa usa ka kwalipikado nga estudyante kung ang estudyante usa ka naga depende para sa IRS nga katuyoan sa buhis. (§ 99.31(a)(8))

- Aron pagtuman sa usa ka hudisyal nga mando o ligal nga gi-isyu nga subpoena kung ang angay nga mga kinahanglanon matuman. (§ 99.31(a)(9))
 - Sa angay nga mga opisyal nga may kalabotan sa usa ka emerhensya sa kahimsog sa lawas o kaluwasan, ubos sa § 99.36. (§ 99.31(a)(10))
 - Ang impormasyon nga gitudlo sa eskwelahan isip " direktoryo sa impormasyon" kung ang mga kinahanglanon ubos sa § 99.37 matuman. (§ 99.31(a)(11))
 - Sa usa ka caseworker sa ahensya o uban pang representante sa usa ka Estado o lokal nga ahensya sa kaayohan sa estudyante o organisasyon sa tribo nga gitugutan nga maka-access sa plano sa kaso sa estudyante kung ang maong ahensya o organisasyon ligal nga responsable, subay sa balaod sa Estado o tribo, alang sa pag-atiman ug pagpanalipod sa ang estudyante sa foster care placement. (20 U.S.C. § 1232g(b)(1)(L))
 - Ngadto sa Sekretaryo sa Agrikultura o awtorisado nga mga representante sa Serbisyo sa Pagkaon ug Nutrisyon alang sa katuyoan sa pagpahigayon sa pagmonitor sa programa, pagtimbang-timbang, ug pagsukod sa pasundayag sa mga programa nga gitugutan ubos sa Richard B. Russell National School Lunch Act o sa Child Nutrition Act of 1966, ubos sa pipila ka kondisyon . (20 U.S.C. § 1232g(b)(1)(K))
4. Ang katungod sa pagpasaka og reklamo sa Departamento sa Edukasyon sa U.S. mahitungod sa giingong mga kapakyasan sa HIDEOE sa pagtuman sa mga kinahanglanon sa FERPA. Ang ngalan ug poluy-anan sa Opisina nga nagdumala sa FERPA mao ang:

Student Privacy Policy Office
 U.S. Department of Education
 400 Maryland Avenue, SW
 Washington, DC 20202

Sa pipila ka mga kaso, ang usa ka stepparent mahimong isipon nga usa ka "ginikanan" ubos sa FERPA kung ang stepparent anaa sa adlaw-adlaw uban sa natural nga ginikanan ug estudyante ug ang laing ginikanan wala sa maong balay. Ang usa ka kwalipikado nga estudyante mahimong maghatag ug mga pribilehiyo sa uban nga makita ang iyang rekord sa edukasyon pinaagi sa pagsumite sa ilang eskwelahan og usa ka sinulat nga pagtugot nga naghatag og pagtugot sa mao nga tawo. Sukwahi, ang usa ka stepparent nga wala diha sa adlaw-adlaw sa panimalay sa estudyante walay katungod ubos sa FERPA may kalabutan sa mga rekord sa edukasyon sa estudyante. Ang membro sa pamilya o uban pang tig-atiman nga naglihok kung wala ang (mga) ginikanan mahimo usab nga isipon nga "ginikanan" ubos sa FERPA.

Ang usa ka ginikanan o kwalipikado nga mga estudyante mahimong mohatag ug mga pribilehiyo ngadto sa uban sa pagtan-aw sa ilang mga estudyante o sa ilang mga rekord sa edukasyon pinaagi sa pagsumite ngadto sa estudyante o sa ilang eskwelahan og usa ka sinulat nga pagtugot nga naghatag pagtugot sa maong tawo. Ang sinulat nga pagtugot kinahanglang maghisgot ug 1) sa mga rekord nga mahimong ibutyag; 2) ipahayag ang katuyoan sa mga pagbutyag; ug 3) pag-ila sa indibidwal o partido kang kinsa ang pagbutyag mahimong himoon. Kung ang usa ka indibidwal nga kauban sa estudyante mosumite sa eskwelahan og "Caregiver Consent Affidavit" subay sa Hawaii Revised Statutes §302A-482, kana nga indibidwal adunay katungod sa pagtan-aw sa mga rekord sa edukasyon sa estudyante isip tig-atiman sa estudyante.

(Ang nahabilin sa panid gituyo nga gibiyaaan nga blangko)

Direktoryo sa Impormasyon

Ang FERPA nagkinahanglan nga ang HIDEOE, uban sa pipila ka mga eksepsiyon, makakuha sa imong pagtugot sa dili pa ang pagbutyag sa personal nga makaila nga impormasyon gikan sa imong estudyante o sa imong mga rekord sa edukasyon. Bisan pa niana, ang HIDEOE mahimong magpadayag sa tukma nga gitudlo nga “direktoryo sa impormasyon” nga walay una nga sinulat nga pagtugot, gawas kon imong gitambagan ang HIDEOE sa sukwahi sumala sa mga pamaagi sa HIDEOE. Ang nag-unang katuyoan sa impormasyon sa direktoryo mao ang pagtugot sa HIDEOE sa paglakip sa impormasyon gikan sa imong estudyante o sa imong mga rekord sa edukasyon sa pipila ka publikasyon sa eskwelahan.

Ang impormasyon sa direktoryo, nga mao ang impormasyon nga sa kasagaran dili giisip nga makadaot o usa ka paglapas sa pribasiya kon ipagawas, mahimo usab nga ibutyag ngadto sa gawas nga mga organisasyon nga walay usa ka nauna nga sinulat nga pagtugot sa ginikanan o kwalipikado nga estudyante. Ang mga organisasyon sa gawas naglakip, apan dili limitado sa, mga kompanya nga naggama o nagbaligya sa mga singsing pang estudyante o nagpatik sa mga yearbook, online nga mga tigbaligya sa edukasyon nga naghatag mga pagtasa o kurikulum, ug mga institusyon sa mas taas nga pagkat-on, alang sa limitado nga katuyoan sa pag-awhag sa pagtambong sa kolehiyo, aron mapadali ang paghatag ug/o pag-rekrut sa mga iskolar, ug / o mga oportunidad sa tabang pinansyal. Kung gikinahanglan sa eskwelahan ang mga estudyante nga magsul-ob og mga mopaila nga tsapa, ang impormasyon sa direktoryo ilista sa tsapa sa pagkaila sa usa ka estudyante.

Dugang pa, ang duha ka pederal nga balaod nagkinahanglan sa HIDEOE, nga nakadawat og tabang ubos sa Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended (ESEA), sa paghatag sa mga rekruter sa militar, kon hangyoon, sa mosunod nga impormasyon - mga ngalan, poluy-anan ug listahan sa telepono alang sa mga estudyante sa sekondarya. – gawas kon ang usa ka ginikanan o kwalipikado nga estudyante nagtambag sa HIDEOE nga dili nila gusto nga kini nga impormasyon ibutyag nga wala ang ilang sinulat nga pagtugot.

Gitudlo sa HIDEOE ang mosunod nga impormasyon isip impormasyon sa direktoryo (HAR § 8-34-3):

- Address;
- Numero sa telepono;
- Petsa ug dapit nga natawhan;
- Mga petsa sa pagtambong (ie, mga petsa sa pagpalista/pag-withdraw);
- Grado (klase) lebel;
- Pag-apil sa opisyal nga giila nga mga kalihokan ug paugnat sa kusog;
- Timbang ug gitag-on sa mga miyembro sa mga atletikong grupo;
- Ang mga nadawat nga pasidungog, lakip ang mga pasidungog ug mga Sertipiko sa pagkompleto (eg diploma);
- Ang labing bag-o nga miaging ahensya sa edukasyon, institusyon, o eskuylahan nga gitambongan; ug
- Petsa sa paggradwar.

Kung dili gusto sa usa ka ginikanan o kwalipikado nga estudyante nga ibutyag sa HIDEOE ang impormasyon nga gitudlo sa ibabaw isip direktoryo sa impormasyon gikan sa rekord sa edukasyon sa estudyante nga walay pagtugot, ang mga ginikanan o mga kwalipikado nga mga estudyante kinahanglan nga mosumite sa usa ka mabasa nga gisulat, napetsahan, ug gipirmahan nga hangyo sa eskwelahan nga nagpahibalo niini. Ang mga hangyo sa pag-atras dawaton bisan unsang higayuna sa tuig sa pagtungha ug mahimong epektibo gikan sa petsa sa pagkadawat sa eskwelahan (pananglitan, ang mga nag-una nga pagpadayag magpabilin gawas kung ang materyal nga adunay nauna nga pagpadayag maimprinta pag-usab). Kung ang usa ka ginikanan o kwalipikado nga estudyante dili mag-file og usa ka hangyo sa pag-atras, ang impormasyon sa estudyante mahimong ipagawas sa gi abtan nga mga balaod, mga regulasyon, o mga palisiya nagtugot sa maong pagbutyag, nga walay pagtugot.

(Ang nahabilin sa panid gituyo nga gibiyaan nga blangko)

Ang mga ginikanan ug kwalipikado nga mga estudyante kinahanglan nga makahibalo nga ang pagpili sa pag-atras makapugong sa pagpagawas, nga wala'y paunang nakasulat nga pagtugot, sa mga kolehiyo, umaabot nga mga employer, kompanya nga naghatag mga pang-estudyanteng singsing o litrato, ug sa ubang mga organisasyon o indibidwal. Ang impormasyon sa estudyante ang ilayo gikan sa yearbook, mantalaan sa eskwelahan, programa sa pagsugod sa gradwasyon, kalihokan sa mga panid sa paugnat sa kusog, pinsidunggang mga tao, ug uban pa.

Ang "Pahibalo alang sa Impormasyon sa Direktoryo" mahimong makit-an sa HIDEOE's Student Privacy webpage.

Unsa ang Protection of Pupil Rights Amendment (PPRA)?

Gihatagan sa PPRA ang mga ginikanan sa mga estudyante sa elementarya ug sekondarya ug piho nga mga katungod bahin sa pagpahigayon sa mga survey, pagkolekta ug paggamit sa kasayuran alang sa katuyoan sa pagpamaligya, ug pipila nga mga pisikal nga eksaminasyon. Kini naglakip, apan dili limitado sa, katungod sa:

•Pag-uyon sa dili pa ang mga estudyante kinahanglan nga mosumite sa usa ka survey nga may kalabotan sa usa o daghan pa sa mga musunod nga giprotektahan nga mga lugar ("protected information survey") kung ang survey gipondohan sa tibuuk o bahin sa usa ka programa sa Departamento sa Edukasyon sa U.S. (ED) -

1. Mga politikanhong kalambigitan o pagtuo sa estudyante o ginikanan sa estudyante;
2. Mga problema sa pangisip o sikolohikal sa estudyante o pamilya sa estudyante;
3. Sekswal nga pamatasan o mga kinaiya;
4. Ilegal, kontra-katilingban, makadaut sa kaugalingon, o makapaubos nga pamatasan;
5. Kritikal nga pagtimbangtimbang sa uban kung diin ang mga respondent adunay suod nga relasyon sa pamilya;
6. Ligal nga giila nga mga pribilehiyo nga relasyon, sama sa mga abogado, doktor, o mga ministro;
7. Relihiyoso nga mga buhat, kalambigitan, o pagtuo sa estudyante o sa mga ginikanan sa estudyante; o
8. Ang kita, gawas sa gikinahanglan sa balaod aron matino ang pagka-kwalipikado sa programa.

•Pagdawat og pahibalo ug oportunidad sa pag-atras sa usa ka estudyante sa:

1. Bisan unsang ubang giprotektahan nga survey sa kasayuran, bisan unsa pa ang pondo;
2. Ang bisan unsang dili emerhensya, invasive nga pisikal nga eksaminasyon o pagsusi nga gikinahanglan isip kondisyon sa pagtambong, nga gidumala sa eskwelahan o sa ahente niini, ug dili gikinahanglan aron mapanalipdan ang diha-diha nga kahimsog sa lawas ug kaluwasan sa usa ka estudyante, gawas sa pandungog, panan-aw, o scoliosis nga pagsusi, o bisan unsang pisikal nga eksaminasyon o pagsusi nga gitugutan o gikinahanglan ubos sa balaod sa Estado; ug
3. Mga kalihokan nga naglambigit sa pagkolekta, pagbutyag, o paggamit sa personal nga impormasyon nga nakolekta gikan sa mga estudyante alang sa pagpamaligya o pagbaligya o pag-apod-apod sa impormasyon ngadto sa uban. (Wala kini gipatuman sa pagkolekta, pagbutyag, o paggamit sa personal nga impormasyon nga nakolekta gikan sa mga estudyante alang sa eksklusibong katuyoan sa pagpalambo, pagtimbang-timbang, o paghatag og mga produkto o serbisyo sa edukasyon para, o sa, mga estudyante o mga institusyong pang-edukasyon.)

•Pagsusi, kung gihangyo ug sa wala pa ang administrasyon o paggamit -

1. Gipanalipdan nga impormasyon nga mga survey sa mga estudyante, nga gihimo sa usa ka ikatulo nga partido;
2. Mga pamaagi nga gigamit sa pagkolekta sa personal nga impormasyon gikan sa mga estudyante alang sa bisan unsang pagpamaligya, pagbaligya, o uban pang mga katuyoan sa pag-apod-apod; ug
3. Materyal sa pagtudlo nga gigamit isip bahin sa kurikulum sa edukasyon.

Kini nga mga katungod mabalhin gikan sa ginikanan ngadto sa estudyante sa dihang ang estudyante moabot sa 18 anyos o gipagawas nga menor de edad ubos sa balaod sa Hawaii.

Ang HIDEO nakahimo ug nagsagop sa mga polisiya, sa konsultasyon sa mga ginikanan, mahitungod niini nga mga katungod, ingon man sa mga kahikayan sa pagpanalipod sa pribasiya sa estudyante sa pagdumala sa giprotektahan nga mga survey sa impormasyon ug sa pagkolekta, pagbutyag, o paggamit sa personal nga impormasyon alang sa pagpamaligya, pagbaligya, o uban pang pag-apod-apod nga mga katuyoan. Direkta nga pahibaluon sa HIDEO ang mga ginikanan niini nga mga polisiya sa labing menos isa kada tuig, sa pagsugod sa matag tuig sa pagtungha, ug human sa bisan unsang dagkong kausaban. Direkta usab nga pahibaluon sa HIDEO, sama sa pinaagi sa U.S. Mail (koreo) o email, ang mga ginikanan sa mga estudyante nga nakaeskediyul nga moapil sa piho nga mga kalihokan o mga survey nga gitala sa ubos ug maghatag higayon alang sa ginikanan nga mapili nga dili maapil ang iyang estudyante gikan sa pag-apil sa piho nga kalihokan o survey. Himoon sa HIDEO kini nga pahibalo sa mga ginikanan sa pagsugod sa tuig sa pagtungha kung nahibal-an na sa HIDEO ang piho o gibanabana nga mga petsa sa mga kalihokan o survey nianang panahona. Para sa mga survey ug mga kalihokan nga gieskedyul human magsugod ang tuig sa pagtungha, ang mga ginikanan hatagan ug makataronganong pagpahibalo sa giplanong mga kalihokan ug mga survey nga gilista sa ubos ug hatagan ug kahigayonan nga mapilian nga dili maapil ang ilang estudyante gikan sa maong mga kalihokan ug survey. Hatagan usab og higayon ang mga ginikanan sa pagrepaso sa bisan unsang may kalabotan nga mga survey.

Ang mosunud maoy usa ka listahan sa piho nga mga kalihokan ug mga survey nga nasakup sa ilawom niini nga kinahanglanon nga direkta nga pagpahibalo:

- Pagkolekta, pagbutyag, o paggamit sa personal nga impormasyon alang sa pagpamaligya, pagbaligya o uban pang pag-apod-apod;
- Pagdumala sa bisan unsang giprotektahan nga survey sa kasayuran nga wala gipondohan sa tibuok o bahin sa Departamento sa Edukasyon sa U.S. ug
- Bisana unsa nga dili emerhensya, invasive nga pisikal nga eksaminasyon o pagsusi sama sa gihulagway sa ibabaw.

Ang "Pagpahibalo alang sa mga Katungod Ubos sa Proteksyon sa Pupil Rights Amendment (PPRA)" mahimong makit-an sa HIDEO's Student Privacy webpage. Ang mga ginikanan nga nagtuo nga ang ilang mga katungod nalapas ubos sa PPRA mahimong mopasaka og reklamo sa:

Student Privacy Policy Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue, SW
Washington, D.C. 20202

Email: PPRA@ED.gov

Telepono: (202) 260-3887

Gihangyo nga Impormasyon sa mga Militar nga mga Rekruter

Ang HIDEO naghatag sa lokal nga Inter-Service Recruitment Council, sa ilang hangyo, sa mga ngalan, poluyanan ug listahan sa telepono sa sekondarya nga mga estudyante (lakip ang wala malista nga mga numero) sumala sa gikinahanglan sa Every Student Succeeds Act (ESSA). Bisana kung ang pagrekrut sa militar nagpunting sa ilang mga paningkamot sa mga junior ug senior sa high school, gitugotan sa balaod ang pagtigum niini nga kasayuran gikan sa halapad nga kategorya sa mga "sekondarya" nga mga estudyante, nga gihubit nga mga estudyante sa mga grado 7 hangtod 12. Kung ang ginikanan sa usa ka sekondaryang estudyante o usa ka kwalipikado nga estudyante dili gusto nga ihatag sa HIDEO ang gihangyo nga kasayuran sa mga rekruter sa militar, ang ginikanan o kwalipikado nga estudyante kinahanglan nga "pag-atras." Ang mga ginikanan o kwalipikado nga mga estudyante kinahanglan maghimo og usa ka sinulat nga hangyo nga magpugong sa pagpagawas sa impormasyon sa estudyante sa mga rekruter sa militar. Ang eskwelahan modawat sa usa ka pinirmahan ug napetsahan nga sulat gikan sa ginikanan o kwalipikado nga estudyante. Sa laing bahin, ang eskwelahan modawat sa usa ka nahuman ug pinirmahan nga HIDEO nga "pag-atras" gikan sa. Ang usa ka pre-formatted nga "pag-atras" nga porma anaa sa imong eskwelahan o mahimong makita sa HIDEO's Student Privacy webpage.

(Ang nahabilin niini nga panid gituyo nga gibiyahan nga blangko)

Mga Institusyon sa Mas Taas nga Pagkat-on: Paghangyo alang sa Impormasyon sa Estudyante

Ang ESSA nagkinahanglan sa HIDOE sa paghatag sa mga institusyon sa mas taas nga pagkat-on (IHL), sa ilang hangyo, ang ngalan, poluy-anan, ug numero sa telepono sa mga estudyante sa sekondarya sa ika-11 ug ika-12 nga grado. Dugang pa, mahimong ipaambit sa HIDOE ang mga ngalan, address, ug numero sa telepono sa mga estudyante sa ika-11 ug ika-12 nga grado aron mapadali ang paghatag ug/o pagrekrut sa mga iskolar ug ug/o oportunidad sa pinansyal nga tabang. Kung ang ginikanan sa usa ka estudyante o usa ka kwalipikado nga estudyante dili gusto nga ihatag sa HIDOE ang gihangyo nga kasayuran sa IHL, ang ginikanan o kwalipikado nga estudyante kinahanglan nga "mo-atras." Ang mga ginikanan o kwalipikado nga mga estudyante kinahanglang mohimo ug mosumite sa eskwelahan og sinulat nga hangyo nga magpugong sa pagpagawas sa impormasyon sa estudyante ngadto sa IHL. Ang eskwelahan modawat sa usa ka pinirmahan ug napetsahan nga sulat gikan sa ginikanan o kwalipikado nga estudyante. Sa laing bahin, ang eskwelahan modawat sa usa ka kompleto ug pinirmahan nga "pag atras" nga gihatag sa HIDOE. Ang pre-formatted "pag atras" nga porma anaa sa imong eskwelahan kon hangyoon o mahimong makita sa HIDOE's Student Privacy webpage.

Mga Reklamo o Pangutana

Ang mga ginikanan o kwalipikado nga mga estudyante nga adunay mga pangutana o nagtuo nga nalapas ang ilang mga katungod mahimong mokontak sa:

HIDOE:

Sulat: Data Governance and Analysis Branch
Departamento sa Edukasyon of Education
P.O. Box 23804
Honolulu, HI 96804

Email: FERPA@k12.hi.us

Telepono: (808) 784-6050

U.S. Department of Education
Sulat: Student Privacy Policy Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue, SW
Washington, D.C. 20202

Email: FEPR@ED.gov

Telepono: (202) 260-3887

(Ang nahabilin niini nga panid gituyo nga gibiyaan nga blangko)